

TRAKTANDUM 12

ORDRE DU JOUR 12

ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIVE

ANTRAGSTELLER: SPORTDIREKTION ARTISTIC SWIMMING

REQUÉRANT: DIRECTION SPORTIVE ARTISTIC SWIMMING

ANTRAG 6:

PROPOSITION 6:

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des $\frac{2}{3}$ des voix valablement exprimées.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



NOSERGROUP

PARTNERS



SWISSLOS



TRAKTANDUM 12 ORDRE DU JOUR 12

ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV PROPOSITION À L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 6: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.6, ART. 4.1

PROPOSITION 6: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.6, ART. 4.1

Reglementsname: / Nom du règlement:

REGLEMENT 6.6: Testreglement Artistic Swimming (TR-AS)

REGLEMENT 6.6: Règlement des test Artistic Swimming (TE-AS)

Artikel + Absatz / Article + Alinea: 4.1

Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):

Sportdirektion Artistic Swimming

Direction sportive Artistic Swimming

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* und die entfallenen Passagen in **roter Farbe und unterstrichen** gekennzeichnet.):

Proposition d'une nouvelle version (les nouvelles formulations proposées sont *en italique et en bleu*, les passages supprimés sont en **rouge et soulignés**):

4. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

4.1 TESTÄQUIVALENZ

Wenn eine Schwimmerin oder ein Schwimmer, z.B. aus dem Ausland, in der Schweiz für einen Mitgliedsverein von Swiss Aquatics an Wettkämpfen teilnehmen möchte, ist sie oder er verpflichtet, einen Test (der entsprechenden Kategorie des Niveaus, in dem sie oder er schwimmen wird) zu absolvieren, damit ihr oder sein Niveau bestätigt werden kann.

Ältere, männliche oder ausländische Athleten, die zum ersten Mal mit der sportlichen Aktivität des Artistic Swimming beginnen, können bei der Sportdirektion einen Antrag stellen, um den Test für ihre Kategorie zu absolvieren. Dieser Antrag wird geprüft und mit der Direktion besprochen, die dann über die Sportdirektorin oder den Sportdirektor eine Entscheidung trifft.

4. DISPOSITIONS FINALES

4.1 ÉQUIVALENCE DE TEST

Si une nageuse ou un nageur, venant de l'étranger, souhaite participer à des compétitions en Suisse pour un club membre de Swiss Aquatics elle est tenue ou il est tenu de passer un test (de la catégorie correspondante au niveau dans lequel elle ou il va nager) afin que son niveau puisse être confirmé.

Les athlètes plus âgés, masculins ou étrangers, qui commencent pour la première fois l'activité sportive de la natation artistique, peuvent faire une demande auprès de la direction sportive pour passer le test de leur catégorie. Cette demande sera examinée et discutée avec la direction, qui prendra ensuite la décision par l'intermédiaire de la directrice sportive ou du directeur sportif.

Begründung: / Justification:

Aufnahme des Textes aus Punkt 3.1 zur besseren Darstellung der Testäquivalenzmöglichkeit.

Intégration du texte du point 3.1 afin de mieux présenter la possibilité d'équivalence des tests.

Gültig ab / Valable dès:

1. September 2026 / 1^{er} septembre 2026

Datum / Date: 30.01.2026

Der Antragsteller: Sportdirektion Artistic Swimming
Le Requéant : Direction sportive Artistic Swimming